

NUEVOS MÉTODOS DE DIFUSIÓN LITERARIA: HACIA LA CULTURA DIGITAL

*José Agustín Sánchez Villalón
Yolanda Moreno Manso*

La revolución digital ha transformado los métodos de difusión cultural. Hoy día tenemos al alcance de un clic las obras clásicas de un sinnúmero de autores. Todo el comercio cultural, como lo hemos entendido desde la invención de la imprenta se ha visto sacudido con la aparición de Internet. Estamos ante el tercer salto cualitativo en la difusión de la cultura: el primero fue con la invención de la palabra escrita, el segundo con la aparición de la imprenta y el tercero, en el amanecer del siglo XXI, con el nacimiento de la era tecnológica.

Esto afecta directamente en la educación. Disponemos de nuevos métodos, relativamente baratos para difundir obras, desde la edición y la publicación hasta la llegada de la obra al usuario final, que nos pueden ayudar para dar a conocer las obras con las que podamos trabajar en la clase práctica.

La Biblioteca de Babel

El maestro visionario Jorge Luís Borges (1899-1986) habla en sus relatos de una biblioteca que contenía todos los volúmenes escritos, pero nadie, ni siquiera sus bibliotecarios conocían el orden que la regía. Era una biblioteca basada en el Caos. Cada sala hexagonal se une a otra idéntica, y esta a otra, y así indefinidamente. *La Biblioteca es una esfera cuyo centro cabal es cualquier hexágono, cuya circunferencia es inaccesible.* (Jorge Luís Borges: *La Biblioteca de Babel*, de «El jardín de senderos que se bifurcan», 1941).

Para Borges esa biblioteca es el mismo Universo. Nuestra cultura se basa en siglos de creación que hemos heredado a partir de la palabra escrita. Ahí radica la distinción entre la prehistoria y la historia.

La primera de ellas se basa en simples hipótesis que formulamos a partir de pruebas más o menos fiables y, que debido a los continuos nuevos descubrimientos nos vemos obligados a reformular constantemente.

La segunda se elabora a partir de documentos escritos: crónicas, contratos, obras literarias y religiosas; que a través de su permanencia en el tiempo nos han llegado hasta nosotros y permanecen, sin variar el hecho ocurrido y tan sólo cambiando su interpretación, bien sea por la ideología del historiador que los interpreta, bien sea por el momento histórico en el que son interpretadas, etc.

Un personaje histórico, Julio César, por ejemplo, podrá ser elevado a la categoría de genio político por un historiador de la época de Napoleón Bonaparte, pero podrá ser visto como un déspota por un historiador actual, aunque ninguno podrá cambiar el hecho de que César llegó a lo más alto de la República Romana, porque los documentos históricos así nos lo dicen. En cambio, los descubrimientos hechos en Atapuerca nos han obligado a transformar la visión que teníamos del hombre primitivo y a cambiar muchas dataciones de la evolución humana.

La palabra escrita se convirtió en un bien de carácter universal, pero tardó mucho tiempo en generalizarse como tal. En el Antiguo Egipto tan solo los escribas poseían la capacidad de leer y escribir. Era algo sagrado que se transmitía como un secreto y les daba un poder sobre el resto de los mortales.

Pero el beneficio de la cultura se fue extendiendo de forma imparable, sobre todo con la imprenta. Las divulgaciones de las obras se transmitían rápidamente, lo que hizo que el Humanismo se implantase a gran velocidad en toda Europa. En España los Reyes Católicos consideraron los libros como un bien de progreso y los libraron de pagar el *alcabala* (impuesto). Aunque la Reina Isabel I pronto se arrepiente y en 1502 firma una Pragmática por la cual se ordena que todos los libros que se imprimieran deberían llevar su real permiso.

A pesar de los continuos peligros con los que se han enfrentado los libros han sobrevivido: *Littera scripta manet*. Y hoy asistimos a la nueva revolución que difunde los libros a una velocidad no soñada por Gutenberg cuando imprimió el primer papel. Muchos profetizan que el ordenador es el fin del papel. En nuestra modesta opinión no hay ninguna prueba que nos lleve a pensar eso, pero si es cierto es que hay una revolución en los soportes que pueden almacenar la información, y que cada vez es más rápido el nacimiento y la muerte de dichos soportes. ¿Alguien recuerda todavía la cinta magnética cuando ya el soporte de fotos se ha quedado obsoleto?

Hoy en día vivimos inmersos en la Biblioteca de Babel. Desde multitud de lugares podemos acceder a información actualizada al momento, pero además de eso, y lo que es más interesante para los educadores es que podemos tener acceso a obras clásicas para nuestro disfrute, y también a obras con las que podemos trabajar con nuestros alumnos.

Este material que encontramos en Internet nos lleva a otro y a otro a un solo clic. Por poner un ejemplo: si en www.google.com buscamos “Don Quijote de la Mancha” nos aparece la pequeña cifra de **990,000** resultados en **0.06** segundos. ¿Cuánto tiempo tardaríamos en encontrar toda esa información en un archivo clásico?

Pero lo que es más aún. Mostramos los diez primeros resultados tal y como google.com nos los ofrece:

*El Ingenioso Hidalgo de **Don Quijote de la Mancha***

Versión de 1880 de Salvador Ribas. Están disponibles 35 capítulos en versión HTML.

www.el-mundo.es/quijote/ - 8k - 8 Oct 2005 - [En caché](#) - [Páginas similares](#)

***Don Quijote de la Mancha**, de Miguel Cervantes. Web site dedicado...*

Don Quijote de la Mancha, la obra de Miguel de Cervantes que define el carácter español.

www.aache.com/quijote/ - 5k - [En caché](#) - [Páginas similares](#)

Don Quijote de la Mancha 2005

El **Quijote** de La **Mancha** de Cervantes. IV Centenary of El Quixote. Turismo Castilla La **Mancha**. Rutas turísticas.

www.donquijotedelamancha2005.com/ - 5k - 8 Oct 2005 - [En caché](#) - [Páginas similares](#)

*CVC. **Don Quijote de la Mancha***

Edición crítica y anotada de **Don Quijote de la Mancha** de Miguel de Cervantes. Desde las páginas del Centro Virtual Cervantes.

cvc.cervantes.es/obref/quijote/ - 9k - [En caché](#) - [Páginas similares](#)

EL QUIJOTE- ¡APRENDE JUGANDO!...con los personajes de la serie de...

DON QUIJOTE - I & II DVD Compre estas magníficas películas a un precio increíble. 92 min. & Las 2 películas por sólo 10 EUROS. Complete ya el formulario de...

www.quixote.tv/ - 10k - [En caché](#) - [Páginas similares](#)

*Biblioteca Virtual - El ingenioso hidalgo **Don Quijote de la Mancha***

La Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, la primera en lengua castellana, es un fondo bibliográfico con obras de Literatura, Historia, Ciencias, etc.,...

cervantesvirtual.com/FichaObra.html?portal=0&Ref=1270&audio=1 - 28k - 8 Oct 2005 -

[En caché](#) - [Páginas similares](#)

*IV Centenario **Don Quijote de la Mancha***

Portal del IV Centenario de la publicación de El **Quijote**, información, noticias, dossier de prensa, traducciones, recreaciones, publicaciones, congresos, ...

cervantesvirtual.com/IVCentenario/ - 12k - En caché -

Páginas similares

*El ingenioso hidalgo **don Quijote de la Mancha***

Edición digital de la novela y ensayos de varios autores sobre la obra.

www.analitica.com/bitlibro/cervantes/quijote.asp - 36k -

En caché - Páginas similares

*Exposición sobre **Don Quijote***

Bienvenidos a esta exposición digital de traducciones e ilustraciones de la novela de Miguel de Cervantes Saavedra **Don Quijote de la Mancha**

quixote.mse.jhu.edu/index-es.html - 3k - 8 Oct 2005 - En caché -

Páginas similares

www.elquijote.com

Portal sobre **Don Quijote de la Mancha**, el español y Castilla la **Mancha**. Portal about **Don Quixote**, Spanish and Castille la **Mancha**.

www.elquijote.com/ - 7k - 8 Oct 2005 - En caché -

Páginas similares

Fuente: <http://www.google.com>

Entre los resultados google nos ofrece varios formatos digitales de la obra de Cervantes. Y entre ellos podemos ver también varias páginas en las que podemos completar la información necesaria para completar nuestro estudio sobre tan emblemático autor universal.

A esto nos referimos cuando queremos definir Internet como biblioteca. Pero si además, como podemos ver, esos resultados son de distinta naturaleza, como si estuvieran ordenados de una forma aleatoria y caótica, vemos su similitud con el universo que Borges crea: La Biblioteca de Babel.

En dicha biblioteca tenemos acceso a multitud de obras clásicas en diversos formatos, aunque los más encontrados y que de mayor difusión gozan, son el formato Word y el formato pdf.

Las obras clásicas se encuentran tan difundidas por Internet por el simple hecho de que ya están libres de los derechos de autor, y cualquiera se puede convertir en editor de ellas. La edición en papel suele resultar cara, y en el mercado clásico abundan, y no siempre poseen la calidad deseada. En cambio, editarlos en una página web tiene un bajo coste comparativamente, y es infinitamente más rápido en su distribución, ya que en unos segundos en los que la subimos en el servidor en el que tenemos alojada nuestra página está visible para todos aquellos potenciales lectores que visiten nuestra página.

El autor-editor-distribuidor

La figura del autor dependiente del editor puede cambiar en un futuro próximo. Durante los últimos años hemos visto como periodistas que no quieren verse sujetos a las directrices que les marcan sus periódicos han comenzado a editar en algunas páginas artículos de opinión mucho más críticos que las versiones publicadas en papel. Internet les ha ofrecido una mayor libertad, sin normas y sin tener que morder la mano que les alimenta, porque ellos son sus propios editores.

En este apartado debemos mencionar a un escritor que ha explorado las posibilidades que Internet concede a los escritores: el norteamericano Stephen King. En cierto momento de su carrera literaria, no debemos olvidar que Mr. King es uno de los autores más leídos en todo el mundo, se decidió a publicar una obra por entregas exclusivamente en Internet. Sólo podías ac-

ceder a los capítulos de dicha obra previo pago de una suscripción.

Independientemente del éxito alcanzado por la publicación supuso un nuevo intento de difusión de la obra literaria.

La intertextualidad

Las publicaciones en Internet nos ofrecen la oportunidad de conectar nuestro texto con otros textos literarios a través de links e hiperlinks, (hiperenlace). Es un hipervínculo un enlace existente en un documento a otro documento o archivo. Nos permiten avanzar en nuestra propia página o acudir a otras páginas para completar la información de nuestra publicación. Así el texto se ve enriquecido.

Al mismo tiempo, el abuso de los hiperlink provoca un efecto contrario: el lector se pierde en un inmenso universo de enlaces que lo llevan de una página a otra, y se puede perder leyendo una simple página en un engorroso océano de información.

Julio Cortázar (1914 – 1984), uno de los autores en lengua hispana más experimentalistas, *Rayuela* (1963). La estructura del libro hace que el lector forme parte activa en la composición de la trama. El autor nos ofrece dos estructuras posibles de la obra, una lineal, siguiendo los capítulos según están impresos; y la otra que nos propone es invitándonos a seguir la lectura en un capítulo que viene indicado al final del capítulo que estamos leyendo, pero además podemos leer la obra siguiendo la estructura que nosotros, lectores, queramos. Deja así una obra abierta, que nosotros terminamos con nuestra lectura. Es el fundamento del link en su forma primitiva. En el libro de papel no tenemos un ratón para hacer clic e ir al capítulo que Cortázar nos ofrece, pero en su esencia pasar la página y hacer clic son una misma cosa.

Pero ¿cómo dominar el caos en el que se ha convertido la biblioteca? Contamos con una importante herramienta que nos se-

rá de gran utilidad: el buscador. El buscador se convertirá en el bibliotecario que nos ayudará a encontrar lo que buscamos. Pero tenemos que tener presente que el buscador es un programa que recorre el world wide web, almacena y clasifica la información dada por los creadores de las páginas, los webmasters. No es un humano con capacidad crítica. Por lo tanto, los buenos resultados que obtengamos dependerán en gran medida de nuestra pericia al pedirle la información que requerimos. Cuanto más exacta y completa sea, más nos acercará al resultado deseado.

Bien es cierto que los buscadores día a día mejoran en sus resultados, intentando acercarse a nuestra capacidad crítica de elección. Cada vez se incluyen mayor número de variables que implican al usuario de Internet: usabilidad, popularidad... que ayudan al buscador a mostrar los resultados que pueden resultar más interesantes.

Así el buscador se transforma en un intento constante de organizar al caos de nuestra Biblioteca de Babel.

El libro digital

Llegados a este punto es conveniente explicar que es un libro digital. Se trata simplemente de un libro editado en un formato que es reconocido por un programa de ordenador.

Los formatos digitales han logrado acumular un máximo de información en un mínimo espacio. Un simple cd-rom puede almacenar cientos, por no decir miles de obras clásicas, por supuesto siempre va a depender del formato que utilicemos para almacenar. Esto ha producido un enorme abaratamiento de los costes de producción, distribución y almacenamiento. Antes las bibliotecas necesitaban grandes habitaciones para almacenar las obras de los diversos autores, y una impresionante cantidad de mano de obra para almacenar y clasificar tantas obras. Hoy en día podemos encontrar en el mercado un gran número de programas capaces de organizar multitud de obras y clasificarlas en bases de datos que nos permiten buscar la obra deseada

por diversos criterios. El sistema de keywords (palabras clave) nos ayuda a buscar y encontrar con gran éxito lo que deseamos.

¿Dónde encontrar libros en Internet?

Como siempre Internet se vuelve un laberinto a la hora de buscar información. Uno de los más importantes recursos a la hora de buscar un libro digital, siempre que este carezca ya de los derechos de autor, son las bibliotecas digitales.

Muchas de las Universidades Norteamericanas están creando fuertes departamentos de español. Los propios departamentos se han dedicado a crear grandes bibliotecas digitales en las que se pueden consultar las obras de los autores clásicos españoles e hispanoamericanos en ediciones críticas de gran calidad. El interés que suscita nuestra lengua en la primera potencia mundial es enorme, y sigue creciendo a pasos agigantados (no debemos olvidar que alrededor de cuarenta millones de norteamericanos tienen el español como lengua materna, y la América Hispana se ha convertido en un continente de crucial importancia para la América Anglosajona).

Universidad de Arizona:

URL: <http://www.coh.arizona.edu/spanish/comedia/intext.html>

La Universidad de Arizona ha creado un banco de obras del Siglo de Oro que se pueden consultar con un carácter gratuito. Es un loable trabajo para todos aquellos enamorados de la literatura clásica española. Algunas de las obras que ha publicado tienen la traducción inglesa.

El Aleph

<http://www.elaleph.com>

También basado en la obra literaria de Borges, el aleph se ha convertido en la mayor librería del libro digital en el mundo Hispano. Cuenta con una división por países para facilitar las búsquedas de las obras, e incluso ofrece la opción de descargar gratis algunos de los libros publicados en su página.

Amazon

<http://www.amazon.com>

Se ha convertido en la mayor librería de Internet del mundo. En ella podemos solicitar pedidos de libros en el formato clásico, discos, DVD, etc. y la verdad es que es elogiable la velocidad con la que recibes cómodamente tus pedidos en casa.

Gran parte del éxito de esta empresa radica en la gran variedad de obras que ofrece y en su gran organización, haciendo que el trabajo de buscar un libro no sea engorroso. Tiene las obras en varios idiomas e incluso algunas de ellas puedes leer las primeras páginas e incluso algún capítulo. Eso sí, editados con formato imagen, con lo cual necesitas una buena velocidad de conexión no perder mucho tiempo en su descarga.

Las redes P2P

Las redes *peer to peer* o redes de intercambio se han convertido en uno de los mejores recursos para encontrar todo ese material que deseamos. El potencial que constituyen las mencionadas redes es enorme, pero todavía poco explotado en el mundo del libro digital.

Consisten en redes de intercambio de archivos digitales. A través de un programa de ordenador, normalmente es un programa basado en un código abierto y constantemente mejorado por los propios internautas, y por lo tanto de carácter gratuito, podemos encontrar infinidad de archivos. Es mucho más simple que el uso de una página web, ya que el propio programa tiene un motor de búsqueda que indexa los archivos que otros usuarios quieren compartir. Cuantos más usuarios descarguen y compartan los archivos, mayor velocidad alcanzan las descargas y más rica se vuelve la red P2P.

Los weblogs: El autor-editor en casa

Los weblogs son, ni más ni menos, que páginas web predefinidas en las que el usuario puede escribir sus comentarios,

una especie de diario. Pero cada usuario los realiza como mejor él prefiere. Han alcanzado tal importancia desde el atentado terrorista del 11 de septiembre que la mayoría de los grandes portales de Internet los ofrece con carácter gratuito. Puedes conseguir tu propio espacio web con tan solo inscribirte en su página principal.

El problema de los weblogs es que requiere tiempo para su mantenimiento, para conseguir una actualización de sus textos y aportar originales informaciones. Con el tiempo y las necesidades que nos impone la vida moderna hacen que escasee el tiempo que es necesario para la actualización, y, en consecuencia, muchos blogs caen en el olvido de sus autores. Además, el beneficio económico es más bien escaso, por no decir nulo (sólo algunos autores de blogs tienen un apoyo económico, pero son una minoría), lo que ayuda a la desatención de los textos.

De todas formas siempre podemos animar a los estudiantes a esta nueva forma de expresión. El objetivo de encontrar un público que los lea los animará a seguir escribiendo.

Muchos de los blogs te ofrecen la posibilidad de crear un foro dónde tus lectores pueden dejar sus comentarios. Esta posibilidad hace que sea más fácil su mantenimiento, porque los propios comentarios te van a dar pie a contestarlos y el blog se vuelve dinámico e interactivo. Esto suple en algunos casos la falta de ingresos.

Nuevo modelo de difusión cultural

Hasta ahora hemos intentado mostrar las nuevas formas de comunicación textual que nos ofrece la era digital. Pero estas nuevas formas están amenazando el modelo tradicional de difusión cultural.

Escritor- editor (intermediario) – librero – consumidor final (lector)

El nuevo modelo están basado en la retroalimentación, el la que los diferentes roles de el escritor y el lector se intercambian gracias a los intercambios directos que ambos pueden hacer sobre los textos que el otro ha creado. Ha desaparecido la torre de marfil en la que muchos creadores se alojaban para escribir sus obras. El lector se ve invitado a esa torre y comenta y critica las creaciones. Pero a la vez el lector se ve criticado por el autor u otros lectores, con el gran enriquecimiento cultural que esto supone.

Cualquier escritor novel puede editar sus libros, poemas, artículos, etc. sin depender de un editor que los revise o dé su visto bueno para su publicación. Si añadimos a esto el hecho de que los portales han creado servicios gratuitos para revisar y posicionar en los buscadores los textos escritos, dan a dicha obra la posición necesaria para tener un público fiel.

Una estructura lineal se ha visto transformada en un laberinto de diversas direcciones. En las direcciones que marca la Biblioteca de Babel.

Bibliografía

- Universidad de Arizona
<http://www.coh.arizona.edu/spanish/comedia/intext.html>
- Cortázar, J., **Rayuela, Alfaguara**, Madrid 2000.
- Borges, J. Luís, **Ficciones**, Biblioteca Borges, Alianza Editorial, 1997.